

Imperial County  
Public Health Department

City of Long Beach  
Department of Health  
and Human Services

Los Angeles County  
Department of Public Health

Orange County  
Health Care Agency

City of Pasadena  
Public Health Department

Riverside University  
Health System - Public Health

Santa Barbara County  
Public Health Department

County of San Bernardino  
Department of Public Health

County of San Diego  
Health and Human  
Services Agency

Ventura County  
Public Health

**December 23, 2020**

**Southern California's Ten Local Health Departments  
Send An Urgent Holiday Message To Stay Home and Stay Safe**

남가주 10 지역 보건부에서 전하는 응급 전달 사항 – 외출 자제하고 집에서  
안전한 연휴 보내세요

As a coalition of 10 neighboring California local health departments, we thank everyone for doing their part to reduce the spread of COVID-19. As the first doses of the vaccine are being administered across our communities, we can finally see a ray of light at the end of the tunnel. As that light gets closer, we are hopeful that we are one step closer to getting back to doing the things and seeing the people we all miss the most.

캘리포니아주 10 지역 보건부와 함께 코로나 19의 확산을 막기 위해 힘써주신  
여러분 모두께 감사드립니다. 지역 곳곳에서 코로나 백신 접종을 시작함으로  
드디어 어둠 끝에 빛이 보이기 시작했습니다. 이로써 우리가 가장 하고 싶은  
것들과 보고싶은 사람들을 다시 만날 수 있는 날이 한발짝 더 다가왔습니다.

In spite of this good news, we know that the next few weeks and months are critical. We are now experiencing the worst time of the pandemic. Our case counts, deaths, and hospitalizations are the highest we have seen so far. Our ICU capacity is the lowest. We are breaking records every day, and not in a good way. Our systems are being overwhelmed, and the virus is spreading everywhere.

하지만 이 좋은 소식에도 불구하고 다음 몇 주 혹은 몇 달은 아주 중요한  
시간이 될 것입니다. 최근 코로나 19 확산이 심각해지면서 감염, 입원, 및 사망  
인원수가 절정에 다다랐습니다. 반면, 중환자실 수용력은 최저치를 기록하고  
있습니다. 의료 시스템은 위기에 놓였고 코로나 19는 전국 곳곳에서 계속  
확산되고 있습니다.

The impacts of this pandemic are starkest among our community members most vulnerable to this virus, including our older adult family and friends, our community members working essential jobs to ensure we all have the basic goods that we need, and those living in our communities who have the least opportunities for health. The pandemic has taken a large toll and exacerbated health impacts within these communities. We cannot continue on our current path without facing serious consequences for our families, friends, and the local businesses that make our communities such special places to live.

코로나 19는 우리 사회의 어르신, 필수 직업군 및 복지 사각지대에 있는 분들에게 특히 큰 피해를 입히고 건강을 악화시키고 있습니다. 이대로 진행된다면 우리의 삶을 특별하게 만들어주는 가족, 친구 및 지역 사업체에 심각한 결과를 초래할 수 밖에 없을 것입니다.

This is a critical time when everyone needs to do their part to defeat COVID-19. We understand that people are tired, but public health measures are not the enemy — they are the roadmap for a faster and more sustainable recovery. We must all commit to taking precautions and heeding public health protocols, including the current Stay-at-Home Order, to reopen businesses and schools, to travel to see our families and friends in person, and to celebrate that next important event.

지금은 우리 모두가 코로나 19를 극복하기 위해 각자의 역할을 충실히 해야하는 중요한 시기입니다. 공중 보건 조치는 우리의 적이 아니라 더 빠르고 지속적인 복구를 위한 지침이란것을 다시 한번 일깨우며 우리 모두 예방 조치를 취하고 재택 근무 명령을 포함한 공중 보건 규약에 귀 기울여야 합니다. 그렇게 하여야만 사업체와 학교를 재개하고, 가족과 친구들을 다시 만나기 위해 여행하고 또한 모두와 함께 다음 중요한 행사를 즐길 수 있을 것입니다.

We can do all these things again, but only if we all follow effective, fact-based public health measures like wearing face masks, washing hands, practicing social distancing, and only traveling for essential trips. Many of us are spreading the virus without knowing it—over 50% of exposures come from people who don't have symptoms—so we all need to avoid social gatherings and activities with those outside our household. If we do these things, in a few weeks we could start to see the numbers slow and the curve bend. We will help our systems increase their capacity to manage and end this pandemic. If we fail, our finest medical researchers are clear: there will be even worse consequences for our families and our economy.

이 모든 일을 이루기 위해선 우리 모두 마스크 착용, 손 씻기, 사회적 거리두기 및 불필요한 여행 제한과 같은 효과적이고 사실에 기반한 공중 보건 조치를 따라야만 합니다. 현재 우리는 자신도 모르게 코로나 19를 퍼뜨리고 있습니다. 전염의 50% 이상이 무증상 감염자로부터 발생하므로 외부인과의 사교 모임 및 활동을 피해야합니다. 이렇게 노력한다면 몇 주 내로 신규 확진자 수를 감소시키고 체계적으로 유행병을 해쳐 나가고 종식시킬 능력을 키울 수 있을 것입니다. 그러하지 못한다면 우리의 가족과 경제에 더욱 심각한 결과가 있을 것이라 의학 연구원들은 확신합니다.

We have all had to alter our lives this difficult year and we all want this difficult time to be behind us. But the virus is not done with us yet. If we can all just come together in this moment to eradicate the virus, and recommit to protecting ourselves and one another, we will get back to normal day-to-day activities more quickly. The roadmap to a faster, more equitable, and sustainable recovery for all of us means committing and coming together to follow recommended public health measures.

이번 해에 우리는 삶을 뒤 바꿔야했고 이 어려운 시간이 빨리 지나기만을 원합니다. 하지만 코로나 19는 아직 끝나지 않았습니다. 이 순간 우리 모두 힘을 모아 바이러스를 근절하고 자신과 서로를 보호하기 위해 노력한다면 우리가 그토록 원하는 일상적인 생활로 더욱 일찍 돌아갈 수 있을 것입니다. 더 빠르고 공평하며 지속적인 복구를 위한 길은 우리가 함께 권장 보건 조치를 따르는 것입니다.

We are all neighbors in California, even if we live in different cities and counties. The virus knows no borders and continues to severely impact us all, especially at this moment. The end is in sight, and the light at the end of this dark tunnel will keep getting brighter but only if we all do our part right now. We all have a personal and collective responsibility to slow the spread of the pandemic and eliminate the virus as quickly as possible. Let's come together now for a brighter and healthier 2021.

서로 다른 도시와 카운티에 살더라도 우리는 모두 서로의 이웃입니다. 코로나 19는 국경을 모르며 특히 현재 심각한 영향을 미치고 있습니다. 하지만 어둠 끝의 빛이 보이기 시작하였고 이 빛은 계속하여 밝아 질 것입니다. 우리에게 이 전염병의 확산을 제지하고 빠른 시일 내로 근절해야 할 개인적 및 집단적 책임이 있습니다. 더 밝고 건강한 2021년을 위해 지금 함께합시다.